



**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION**

**2000**

**HEBREW—MODERN  
(IVRIT)**

**3 UNIT (ADDITIONAL)**  
*(36 Marks)*

*Time allowed—One hour and a half  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- Attempt ALL questions.
- You may answer EITHER in English OR in Hebrew, unless indicated otherwise.
- Answer each Section in a SEPARATE Writing Booklet.

## SECTION I—PRESCRIBED TEXTS

Marks

(24 Marks)

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

You may answer the questions EITHER in English OR in Hebrew,  
unless indicated otherwise.

If an answer in HEBREW is required, it should be in full sentences (unvocalised).

### QUESTION 1 Poetry (12 marks)

- (a) Read the poem, “מקרה פעוט”, then answer the questions on the following page.

#### מקרה פעוט / נתן אלתרמן

א

הרקדה רכבת-מיחדת עמוסה.  
נסעו יחדו בחלי-חלצות אל בנוסם.

נסע הנער, גן פורח ופורח.  
נסעו בנים לפקד את זכר המורה.

רבים בארץ המראות יפיי-התאר.  
אבל היש יפה לדור ממראה-נערי?

על כך הטור רוצה לשיר בעט עופרת.  
אבל גורה עליו לשאת שירה אחרת.

כי כאן גנב אליו מקרה אחד פעוט,  
אשר גם הוא תובע מס מן הפיוט.

ב

ליד טול-כרם, רבותי ליד טול-כרם —  
שם הקטר עמד לנוח שבע-דרכים.  
או בקרונות עברה בשורת-ששון כזרם:  
ממש מנגד גם לו שדה אבטיחים.

אבטיחים בני-יום, פרי בסר, עור נמים.  
אבטיחים קטני-קטנים, קמוצי-אגרוף.

אפשר לשיר עלי קדשת צמל-כפים.  
אבל את אלה — אין-דבר, עקר וגרף.

כי רב החם  
וכאן לא גבת או שדה-נחום.  
ואין מקום להסוסים. כאן חויץ-לתחום.

או חמשים בנים קפצו מן הרכבת  
— אשרי העין ראתה ושחקה! —

וברננה כה עליזה וכה שובבת  
נגשו גם-יחד

להשחית את החלקה.

היה שם נער ערבי.  
צעק,

הטיח.

אבל קטן היה הנער. ואטוט.

הוא לא עצר את הלולת-האבטיח,  
כי מה כחו סוף-סוף מול נער בן-תרבות?

ועת כי זזה הרכבת, רבותי,  
אבטיחים היא ככר הובילה עד בלי די.

וגם הובילה חבר נער בעל-דגל,  
אשר חמד קצת שד בעלותו לרגל.

כאן יפסיקונו פתע:

ש ד ? גזמה לקונית!

לכן נשיב, אפוא, בלי לעמיד פני-תם,  
שכך קוראים לזאת בכל הלכסיקונים  
ולפעמים כדאי לקרא דברים בשמם.

כי יש מומים שנסתרים הם מעינינו  
ואין לתפס אותם בזרוע ולשפט,

על כי חיים הם בשנוי-שמות בינינו,  
עם תעודות-זהות מוּנפות.

אם מטפחים אנו חזון-גדולות אוטופי,  
גם בקטנות חובה לנגע לפרקים.

ואל נאמר שהמקרה הוא מיקרוסקופי...  
במיקרוסקופ, אחי, נגלים החידקים.

## QUESTION 1 (Continued)

Marks

- (i) What is the background of the poem, "מקרה פעוט"? 2
- (ii) What is the attitude of the poet to the events described in the poem? Illustrate your answer with examples from the poem. 2
- (b) Israeli poetry deals with and uses universal themes and techniques. How are these themes and techniques expressed and reflected in TWO of the poems that you have studied? 4
- (c) Read the poem, "בשני קולות", then answer the questions that follow.

### בשני קולות / ט. כרמי

בְּכוֹרֵי וְרֵאשִׁית-אוֹנֵי  
 בְּנוּחַ כֶּף יָדוֹ שֶׁל יֶלֶד בְּכַפּוֹ שֶׁל אָב  
 שִׁים יָדָהּ בְּיָדֵי  
 בּוֹקֵעַ אוֹר-תְּהוֹם בְּאַפְיָקֵי הָאִישׁוֹנִים  
 בְּשׂוֹר מְבֻשָּׂרֵי  
 רוֹחֵץ כְּטַל הַטּוֹב אֶת הַפָּנִים הַשׁוֹחֲקוֹת  
 אֵיךְ אֶכְלָא אֶת הַחֲמֵלָה  
 כֶּף הַיֶּלֶד קִטְנָה, כֶּף הָאָב גְּדוּלָה  
 הָעוֹלָה עַל גְּדוּת-אֶצְבָּעוֹתַי?  
 עֲצָמוֹת-הַלְּסֵת שׁוֹחֲקוֹת אֶת הַחַיּוֹךְ  
 בְּנֵי, בְּנֵי  
 וְהַיֶּלֶד מְשִׁיב אֶת אֲבֵדַת-כַּפּוֹ.  
 אֵל תְּסוּג יָדָהּ!

- (i) What are the feelings of the father towards his son as expressed in this poem? Illustrate with examples. 2
- (ii) In your opinion, is the title "בשני קולות" suitable for this poem? Discuss, and illustrate your answer with examples. 2

**Please turn over**

**QUESTION 2 Prose (12 marks)****Marks**

- (a) Answer the questions below in unvocalised HEBREW.
- (i) Describe (in 120 words) the world of the blind woman as it is portrayed in the story, “העיוורת”. **3**
- (ii) “הוא ידע ואנחנו ידענו שהוא לא ירצה להיות חבר קיבוץ”  
Why did the story-teller in the story, “ענבלים”, make this observation? **3**
- (b) People who are seen as different have to struggle to be accepted into society by others. How is this illustrated in the stories that you have studied? **6**

**SECTION II—WRITING SKILLS**

(12 Marks)

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

**QUESTION 3 (12 marks)**

Write an essay of up to 250 words in unvocalised HEBREW on ONE of the following topics. **12**

- (a) מקומו של המחשב בחינוך.
- (b) פעם היה כיף ללכת לים ביום קיץ חם...
- (c) הנגב בשנת 2050.
- (d) מי שלא עבר את הניסיון הזה, לא יכול להבין זאת.

**End of paper**